

Índice

Prólogo <i>(por Fernando González Rey)</i>	17
--	----

— PARTE I. Contextos y personas —

Capítulo 1

El arquetipo de la psicología soviética: del estalinismo de los años 1930 a la “ciencia estalinista” de nuestros días <i>(por Anton Yasnitsky)</i>	39
• Disciplinas psiconeurológicas en la Unión Soviética de los años 1920....	40
• La psicología soviética como una “ciencia estalinista” de los años 1930 a nuestros días.....	44
• Arquetipo de la psicología rusa contemporánea (décadas de 1990-2010): un bosquejo de retrato.....	53
1. Centralización y control	54
2. Camarillas y mecenazgo.....	56
3. Ritualismo	58
4. Brecha entre la teoría y la práctica	59
5. Aislacionismo intelectual y lingüístico	60
6. Cultismo y hagiografías	62
• Narrativa crítica vygotskiana reescrita contra el fondo de la historia de la “ciencia estalinista”.....	64

Capítulo 2

Unidad en la diversidad: el círculo de Vygotski-Luria como una red personal informal de académicos <i>(por Anton Yasnitsky)</i>	67
• El relato de la “escuela de Vygotski-Leóntiev-Luria”	67
• El círculo Vygotski-Luria como una red personal informal	70
• Fase uno (1924-1927): Prehistoria del círculo Vygotski-Luria	73
• Fase dos (1927-1931): Formación del círculo Vygotski-Luria.....	76

• Fase tres (1931-1934): El círculo Vygotski-Luria y el inicio de la especialización y la separación (Moscú–Járkov–Leningrado).....	80
• Fase cuatro (1934-1936): Los círculos vygotskianos y desintegración del programa original de investigación	82
• Fase cinco (1936-1941): Inicio de la “Escuela Vygotski-Leóntiev-Luria”.....	86

Capítulo 3

Deconstruir la narrativa de victimización a Vygotski: una revisión de la “prohibición estalinista” a la teoría vygotskiana (por <i>Jennifer Fraser y Anton Yasnitsky</i>)	91
• Deconstruir la narrativa de la “prohibición a Vygotski”.....	92
• Por qué la narrativa de la “prohibición a Vygotski” es problemática.....	98
• Manejar las prohibiciones “oficiales”: los mecanismos de la censura soviética.....	100
• Declinación de la tasa de publicaciones de Vygotski: ¿significados múltiples?	103
• La paidología como posible culpable: el decreto de 1936.....	106
• Legado póstumo de Vygotski y los muchos significados de “prohibición”.....	109

— PARTE II. Textos y legado —

Capítulo 4

El Vygotski publicado: quién escribió a Vygotski y qué escribió en realidad (por <i>René van der Veer y Anton Yasnitsky</i>)	117
• Historial de las publicaciones en inglés.....	120
• Obras psicológicas de Vygotski publicadas de 1924 a 1936: aspectos generales	120
• El caso de <i>Pensamiento y habla</i> (1934)	124
• Autoevaluación de Vygotski.....	125
• Documentos oficiales y publicaciones autobiográficas de Vygotski.....	127
• Documentos privados y correspondencia de Vygotski.....	129
• “La obra perdida”	135
• Conclusión: obras fundamentales de Vygotski.....	137

Capítulo 5

El Vygotski no publicado: una visión general del archivo personal (1912-1934) (por <i>Yekaterina Zavershneva</i>)	141
• Principales razones para estudiar el archivo familiar de Vygotski.....	141
• Características generales de las notas personales.....	143

• Los documentos de archivo más importantes: series de notas, cuadernos y libretas, notas aisladas y cartas.....	145
• Notas de los años 1912 a 1930	145
• Notas de 1930 a 1934	157
• La última nota de Vygotski.....	181

Capítulo 6

“El camino a la libertad”: Vygotski en 1932 (por <i>Yekaterina Zavershneva</i>).....	183
• Esquema del libro no escrito de Vygotski <i>El problema de investigar la consciencia</i>	184
• Notas sobre el problema “psicofísico” (el problema cuerpo-mente).....	192
• Propuestas para las ponencias de los colaboradores de Vygotski.....	195

— PARTE III. Holismo y trasnacionalismo —

Capítulo 7

Traducir a Vygotski: algunos problemas de la ciencia trasnacional vygotskiana (por <i>René van der Veer</i> y <i>Anton Yasnitsky</i>).....	201
• Una historia trasnacional de Vygotski en contexto.....	202
• Contacto en Francia.....	204
• Vínculos anglosajones: una historia de la Guerra Fría.....	207
• La red trasnacional vygotskiana en acción.....	211
• Tipología de los textos de Vygotski y fuentes de error.....	221
• Tipos de error.....	223
Inexactitudes.....	224
Supresión de términos o pasajes.....	226
Supresión de nombres	230
Referencias no identificadas o suprimidas	230
Inserciones.....	231
Múltiples retraducciones	232
• Conclusión: los <i>Seis Mandamientos</i> para el traductor.	237

Capítulo 8

¿Tenían ilusiones los uzbekos? La controversia Luria-Koffka de 1932 (por <i>Eli Lamdan</i> y <i>Anton Yasnitsky</i>).....	239
• Aleksandr Luria: “¡Los uzbekos no tienen ilusiones!”.....	239
• La historiografía del problema	240
• Las expediciones al Asia Central de 1931 y 1932.....	243
• Kurt Koffka: “¡Los uzbekos sí tienen ilusiones!”	250
• ¿Por qué no fue publicado el estudio de Luria? La recepción de la investigación del Asia Central en la URSS en los años 1930.....	254

• ¿Por qué Luria interpretó los datos de ese modo? El caso del marxismo vulgar de Vygotski y Luria	260
• ¿En realidad qué (no) vio Luria en Asia Central en 1931-1932? La psicología histórico-cultural de Wertheimer y Koffka	262

Capítulo 9

Una historia transnacional de *El inicio de una hermosa amistad*:

nacimiento de la psicología Gestalt histórico-cultural de Aleksandr Luria, Kurt Lewin, Liev Vygotski, y otros

(por Anton Yasnitsky)	271
• 1925-1929: Los viajes a Europa de Vygotski y Luria y sus consecuencias... ..	273
• 1929-1930: El IX Congreso Internacional de Psicología y la “Revolución holística”	280
• 1930-1931 y después: Las migraciones de los gestaltistas alemanes	286
• Década de 1930: “Revolución holística” en clave lewiniana	291
• 1934-1936: El <i>Festschrift</i> a Vygotski nunca realizado	295
• 1936: “Topologische Meeting, Moskau/Charkow”	297
• Epílogo: La “ciencia estalinista” en acción	301

— PARTE IV. Vygotski en castellano: lecturas y usos —

Capítulo 10

Versiones tempranas de Vygotski: su recepción en la Argentina (1935-1974)

(por Luciano Nicolás García)	305
• Vygotski y la psicofisiología de la conciencia: Emilio Troise y Konstantín Gavrilov (1935-1960)	308
• Vygotski, la dislexia y el aprendizaje infantil: Berta Braslavsky, Julio Bernaldo de Quirós y Juan Azcoaga (1942-1971)	316
• Vygotski según la psiquiatría comunista (1962-1974): José Itzigsohn, Jorge Thénon y Adolfo Lértora	325
• Conclusiones	334

Capítulo 11

Hacia el canon: Vygotski en España y Argentina (1978-1991)

(por Luciano Nicolás García)	337
• Vygotski transnacional: de la URSS a Occidente vía EE.UU.	340
• Vygotski en la España de la transición democrática	343
• Vygotski y los comunistas argentinos	349
• Vygotski en castellano luego de 1985	353
• Conclusiones	356

Capítulo 12

Vygotski en México: una travesía bibliográfica y otros temas breves (por Efraín Aguilar)	361
• Años 1970	361
• Años 1980	363
• Años 1990	365
• Años 2000	366
• Recepción de las ideas de Vygotski	368
• Su apropiación	369
• Su distorsión	370
• El blog “Vygotski traducido al español”	371
• Conclusiones	372

— EPÍLOGO —

Capítulo 13

“Perdido en la traducción”: hablar de sentido, significado y consciencia (por Anton Yasnitsky y René van der Veer)	377
---	-----

— APÉNDICES —

Apéndice A

Bibliografía de las obras publicadas de Vygotski Obras publicadas de Vygotski: una (casi) definitiva bibliografía (por René van der Veer y Anton Yasnitsky)	391
• Publicaciones de 1916 a 1923	392
• Publicaciones de 1924 a 1933	399
• Publicaciones póstumas (es decir, 1934 y después) y publicaciones extranjeras	412

Apéndice B

• Publicaciones de Vygotski y publicaciones psicológicas soviéticas en 1924-1936	418
---	-----

Apéndice C

• El Círculo Vygotski-Luria: protagonistas clave	421
--	-----

Apéndice D

• Fuentes de archivo y documentales	427
---	-----

Referencias	429
-------------------	-----